

發行人：梁欣榮 (Yanwing Leung)

主 編：柯悌穆 (Timothy Casey)

**Past Events**

- May 1
1. 召開翻譯碩士學位學程課程委員會議。  
A meeting of the GPTI Curriculum Committee was held.
  2. 召開翻譯碩士學位學程學程會議。  
A GPTI Program Affairs Meeting was held.
  3. 召開翻譯碩士學位學程導師工作委員會議。  
A meeting of the GPTI Advisors' Committee was held.
  4. 召開翻譯碩士學位學程招生委員會議。  
A meeting of the GPTI Admission Committee was held.
  5. Faculty Colloquium:  
Moderator: Prof. Ya-shih Liu (劉雅詩助理教授)  
Speaker: Prof. Anne Scott (University of Western Australia)  
Title: Chaucer and the Genre of Medieval Romance
- May 8
- 召開作文委員會議。  
A plenary meeting of the DFLL Composition Committee was held.
- May 15
- Promotion Lecture:  
Moderator: Prof. Nae-Dong Yang (楊乃冬副教授)  
Speaker: Prof. Jia-Ling Hsu (胥嘉陵副教授)  
Title: English Mixing in Advertising in Taiwan: A Study of English-Literate Readers' Attitudes
- May 17
- 舉辦 102 年翻譯學程系列講座。  
2013 Translation & Interpretation Lecture Series:  
Moderator: Prof. Chia-Chien Chang (張嘉倩副教授)  
Speaker: Prof. Kay-fan Andrew Cheung (張其帆助理教授), Assistant Professor, Hong Kong Polytechnic University  
Title: 三位一體：口譯實踐、教學、研究 (delivered in Chinese)
- May 20-22
- 舉辦歐洲電影節活動。  
An European Film Festival was held.
- May 22
- 召開系教評會。  
A DFLL's Teachers' Evaluation Committee Meeting was held.
- May 27
- 台大外文系畢業公演講座。  
2013 The DFLL Graduation Play Seminar  
Speaker: Prof. Duncan Chesney (齊東耿副教授)  
Title: Metamorphoses of Orpheus and Ovid
- May 29
1. 召開課程委員會議。

A meeting of the DFLL Curriculum Committee was held.

2. 台大外文系畢業公演講座。

2013 The DFLL Graduation Play Seminar

Speaker: Prof. Xiao-Mei Xie (謝筱玫助理教授), Assistant Professor,  
Department of Drama and Theatre, National Taiwan University

Title: Mary Zimmerman 的「變形」世界 (delivered in Chinese)

3. 導師工作委員會舉辦外文系傑出系友吳敏蘭女士演講。

An alumna speech was held by the DFLL Advisors' Committee.

Speaker: Ms. Min Lan Wu (吳敏蘭女士, 凱斯英語教學機構教務長)

4. 召開翻譯碩士學位學程課程委員會暨外文系中英翻譯學程委員會聯席會議。

A joint meeting of the GPTI Curriculum Committee and the DFLL Chinese-English Translation and Interpretation Program Committee was held.

May 30

本系與台灣人文學社、臺灣大學臺灣研究中心及文化研究學會共同舉辦「亞洲前沿」論壇：後 311 的生命與科技。

“Asian Frontiers Forum: Questions Concerning Life and Technology after 311” was held.

### Future Events

June 4 (Tue)

俄羅斯風情夜：學生戲劇表演活動。

Russian Night (a student acting showcase) will be held by the EUL Division.

Venue: 外語教學暨資源中心小劇場 (Foreign Language Teaching & Resource Center Theater)

Time: 7:00-9:00 pm, June 4, 2013

June 5 (Wed)

1. Faculty Colloquium:

Moderator: Prof. Ming-Tsang Yang (楊明蒼教授)

Speaker: Prof. Andrew Lynch (University of Western Australia)

Title: Good Knights and Holy Men: “Turning the Thought” of Virtue in Medieval Soldier-Saints' Lives

Venue: DFLL New Conference Room, Old Main Library

Time: 3:30-5:00 pm, June 5, 2013

2. 舉辦 102 年翻譯學程系列講座。

2013 Translation & Interpretation Lecture Series:

Moderator: Prof. Tien-Yi Chao (趙恬儀副教授)

Speaker: Mr. Pao Hsiang Wang (王寶翔先生), Translator

Title: Lost in SPACE Translation, said Babel fish (雜談科幻翻譯)

Venue: DFLL Conference Room (Room 115, College of Liberal Arts Building)

- Time: 15:30 am-17:30 pm, June 5, 2013
- June 7 (Fri) 舉辦 102 年翻譯學程系列講座。  
2013 Translation & Interpretation Lecture Series:  
Moderator: Prof. Chia-Chien Chang (張嘉倩副教授)  
Speaker: Prof. Min-Hua Liu (劉敏華副教授), Associate Professor, Monterey Institute of International Studies  
Title: 口譯實務如何從口譯研究中獲得啟示 (to be delivered in Chinese)  
Venue: 外語教學暨資源中心 305 教室 (Room 305, Foreign Language Teaching & Resource Center)  
Time: 10:20 am-12:10 pm, June 7, 2013
- June 7-9 2013 台大外文系畢業公演。  
(Fri-Sun) The 2013 DFLL Graduation Play, *Metamorphoses*, will be held.
- June 21-23 舉辦「情感，政治，精神分析」國際研討會。  
(Fri-Sun) The “Affect, Politics, Psychoanalysis” International Conference will be held.  
Venue: Lecture Hall, College of Liberal Arts (文學院演講廳)
- June 30 (Sun) 1. 中外文學六月號預計出刊日。  
The June issue of *Chung Wai Literary Quarterly* will be released.  
2. *NTU Studies in Language and Literature* 第 29 期預計出刊日。  
Issue No.29 of *NTU Studies in Language and Literature* will be released.

## Notices

國科會第 52 屆 (103 年度)「補助科學與技術人員國外短期研究」開放申請，如您有意申請，請於 102 年 6 月 21 日前完成國科會線上申請，並將您的申請資料送至系辦 (請老師先行草擬「單位主管說明表」，並填寫「用印申請表」)，由系辦彙整後知會課程委員會與送件。

The NSC 2014 Short-Term Research Abroad Program is accepting applications. To apply, please complete your application online and send your application materials (including a draft of Chair's Recommendation, and an NTU Official Seal Application Form) to the DFLL Office before June 21, 2013. We will forward the information to the DFLL Curriculum Committee for making course arrangements and submit your application to the University.

相關資訊與表單 Application Information :

<https://ann.cc.ntu.edu.tw/asp/DContent.asp?TheNum=35835&Dpic=&Dbg=CCCCC&Dbgi=F8F8F8&Dtc=000000&Dts=10pt&TheFlag=0>

## 101 學年度第 2 學期學生獎勵案提報

每學期末，校方將根據學生獎懲紀錄計算該學期操行成績。若您有意為本學期表現良好的導生敘獎，煩請填寫學生受獎勵建議表後，於 102 年 6 月 7 日(五)前 e-mail 至 [bonnietsai@ntu.edu.tw](mailto:bonnietsai@ntu.edu.tw) (蔡杭芮)，或傳真至 02-2364-5452。敘獎時，請您特別留意：「小功」必須提供證明文件，「大功」必須檢附相關證明並提交本校學生獎懲委員會複審。

學生受獎勵建議表：<http://www.forex.ntu.edu.tw/teach/archive.php?class=401>

Student Reward Recommendation (Spring Semester, 2013)

Every semester, the University will calculate students' conduct grades according to their reward and penalty records. If you would like to recommend any of your advisees who have performed well, please fill out the form below and send it to Ms. Bonnie Tsai by Friday, June 7, 2013 via e-mail ([bonnietsai@ntu.edu.tw](mailto:bonnietsai@ntu.edu.tw)) or fax (02-2364-5452).

Please note: no merits or major merits should be given without concrete facts as well as related documentation. The recommendation of major merits should also be reviewed by the NTU Student Reward and Punishment Committee.

NTU Student Reward Recommendation Form:

<http://www.forex.ntu.edu.tw/teach/archive.php?class=401>